

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2014

LATIN

SÉRIE L

Durée de l'épreuve : 3 heures

Coefficient 4

Première partie : Questionnaire portant sur un texte, accompagné de sa traduction.
Barème 60 points.

L'usage des calculatrices est interdit.
L'usage du dictionnaire latin / français est autorisé

Ce sujet comporte 3 pages.

TEXTE - SUÉTONE - VIE DE NÉRON - XXVII-XXIX

XXVII. (3) Quotiens Ostiam Tiberi deflueret aut Baianum sinum praeternavigaret, dispositae per litora et ripas diversoriae tabernae parabantur insignes ganea et matronarum institorio copas imitantium atque hinc inde hortantium ut appelleret. (4) Indicebat et familiaribus cenas, quorum uni mitellita quadragies sestertium constitit, alteri pluris aliquanto rosaria.

XXVIII. (1) Super ingenuorum paedagogia et nuptiarum concubinitus Vestali virgini Rubriae vim intulit. (2) Acten libertam paulum afeit quin justo sibi matrimonio conjungeret, summissis consularibus viris qui regio genere ortam pejerarent. (3) Puerum Sporum exsectis testibus etiam in muliebrem naturam transfigurare conatus cum dote et flammeo per sollemnia nuptiarum celeberrimo officio deductum ad se pro uxore habuit ; exstatque cujusdam non inscitus jocus bene agi potuisse cum rebus humanis, si Domitius pater talem habuisset uxorem. (4) Hunc Sporum, Augustarum ornamentis excultum lecticaque vectum, et circa conventus mercatusque Graeciae ac mox Romae circa Sigillaria comitatus est identidem exosculans. (5) Nam matris concubinitum appetisse et ab obtrectatoribus ejus, ne ferox atque impotens mulier et hoc genere gratiae praevaleret, deterritum nemo dubitavit, utique postquam meretricem, quam fama erat Agrippinae simillimam, inter concubinas recepit. (6) Olim etiam quotiens lectica cum matre veheretur, libidinatam inceste ac maculis vestis proditum affirmant.

XXIX. (1) Suam quidem pudicitiam usque adeo prostituit, ut contaminatis paene omnibus membris novissime quasi genus lusus excogitaret, quo ferae pelle contactus emitteretur e cavea virorumque ac feminarum ad stipitem deligatorum inguina invaderet et, cum affatim desaevisset, conficeretur a Doryphoro liberto ; cui etiam, sicut ipsi Sporus, ita ipse denupsit, voces quoque et heulatus vim patientium virginum imitatus. (2) Ex nonnullis comperi persuasissimum habuisse eum neminem hominem pudicum aut ulla corporis parte purum esse, verum plerosque dissimulare vitium et callide optegere ; ideoque professis apud se obscaenitatem cetera quoque concessisse delicta.

XXVII. (3) Lorsqu'il descendait le Tibre pour se rendre à Ostie, ou qu'il passait devant le golfe de Baïes, on disposait, le long du rivage, des guinguettes et de magnifiques lieux de débauches pour les matrones qui, placées là comme des hôtes, s'appelaient de toutes parts et l'invitaient à débarquer chez elles. (4) Il s'invitait à souper chez ses amis. Il en coûta à l'un d'eux quatre millions de sesterces, pour un festin avec diadèmes, et plus encore à un autre pour un banquet avec roses.

XXVIII. (1) Sans parler de ses débauches avec des jeunes garçons de naissance libre, et de ses amours adultères, Néron viola une vestale nommée Rubria. (2) Il s'en fallut de peu qu'il n'épousât en légitime mariage son affranchie Acté, et il suborna d'anciens consuls pour jurer qu'elle était de sang royal. (3) Il rendit eunuque le jeune Sporus et prétendit le métamorphoser en femme. Il l'amena à sa cour avec une suite considérable, lui constitua une dot, l'orna du voile nuptial, et l'épousa en observant toutes les cérémonies d'usage. C'est ce qui fit dire assez spirituellement à quelqu'un, qu'il eût été heureux pour le genre humain que son père Domitius eût épousé une femme de cette espèce. (4) Il fit habiller ce Sporus comme une impératrice, le promena en litière et l'accompagna dans les assemblées judiciaires et dans les marchés de la Grèce, ainsi que dans les fêtes sigillaires de Rome, en lui donnant de temps en temps des baisers. (5) Il est hors de doute qu'il voulut coucher avec sa mère, et que les ennemis d'Agrippine l'en détournèrent, de peur que cette femme impérieuse et violente n'acquît trop d'ascendant par ce nouveau genre de faveur. Ce qui accrédita cette opinion, c'est qu'il plaça parmi ses concubines une courtisane qui ressemblait beaucoup, dit-on, à Agrippine. (6) On assure même qu'à un certain moment, chaque fois qu'il se promenait en litière avec sa mère, il satisfaisait ses désirs incestueux, et qu'on s'en aperçut aux taches de ses vêtements.

XXIX. (1) Il se prostitua à un tel point, qu'ayant souillé presque toutes les parties de son corps, il imagina enfin, comme une espèce de jeu, de se couvrir d'une peau de bête, et de s'élançer d'une loge sur les parties sexuelles des hommes et des femmes attachés à des poteaux. Puis, quand il avait assouvi sa brutalité, il s'abandonnait à son affranchi Doryphore auquel il tenait lieu de femme, comme il était l'époux de Sporus, et contrefaisait alors les cris lamentables des vierges que l'on viole. (2) Je tiens de quelques personnes qu'il était très persuadé qu'aucun homme n'était chaste ou pur dans aucune partie de son corps ; mais que la plupart dissimulaient ce vice et avaient l'art de le cacher. Aussi pardonnait-il tout à ceux qui avouaient devant lui leur lubricité.

PREMIÈRE PARTIE - QUESTIONS - 60 POINTS

Vous traiterez les trois questions suivantes, en rappelant chaque fois le numéro de la question à laquelle vous répondez. Les réponses, organisées et rédigées, s'appuieront sur des citations du texte latin.

Question 1 (15 points)

Vous relèverez **tous** les verbes du § 5 (l.25-30 du texte latin), qu'ils soient conjugués ou non, et vous analyserez chacun d'entre eux (mode, temps, personne, voix, et genre, nombre, cas s'il s'agit de participes).

Cela suppose que vous reconstituiez préalablement sur la feuille la construction de cette phrase.

Question 1bis (15 points) = je garderai la question la plus réussie des deux

Vous relèverez **tous** les accusatifs du § 3 du XXVII (l.1 à 6 du texte latin), vous les analyserez (genre et nombre) et indiquerez de manière très précise leur fonction.

Question 2 (15 points)

Vous comparerez ces trois traductions, en vous attachant plus particulièrement aux différences de traduction des deux expressions suivantes : *exsectis testibus* et *celeberrimo officio*.

Puerum Sporum exsectis testibus etiam in muliebrem naturam transfigurare conatus cum dote et flammeo per sollemnia nuptiarum celeberrimo officio deductum ad se pro uxore habuit.

1/ Il fit mutiler un jeune homme nommé Sporus, comme s'il avait voulu le faire changer de sexe, lui donna une dot, le couvrit du voile nuptial et l'épousa solennellement avec les cérémonies ordinaires.
Henri Ophellot de la Pause (1771)

2/ Il fit couper les testicules un jeune garçon nommé Sporus, et s'efforça même de le métamorphoser en femme : on le lui amena en grande pompe avec la dot et le voile rouge, suivant les rites du mariage, et il lui donna le rang d'épouse.
Emile Pessonneaux (1873)

3/ Il rendit eunuque le jeune Sporus et prétendit le métamorphoser en femme. Il l'amena à sa cour avec une suite considérable, lui constitua une dot, l'orna du voile nuptial, et l'épousa en observant toutes les cérémonies d'usage.
Cabaret-Dupaty (1893) avec des adaptations de J. Poucet (2001)

Question 3 (30 points)

a) Montrez que Suétone structure ce développement sur la débauche de Néron en ménageant une gradation dans l'infamie du personnage, et explicitez chaque fois ce qui peut le scandaliser (20 points).

b) Traiter de questions aussi intimes peut poser un problème de sources pour un historien ou un biographe. Comment Suétone s'y prend-il pour donner à son lecteur l'impression qu'il a effectué un travail sérieux et crédible? Qu'en pensez-vous ? (10 points)